Register Samm. Nr. / *Registro racc. n.* **52** vom / *del* **19.07.2016**

Autonome Provinz Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Ripartizione 11 - Ufficio Affari amministrativi

Niederschrift über das Verhandlungsverfahrens

zur Vergabe folgender Architektur- und Ingenieurdienstleistungen:

TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG

für das Bauvorhaben:

Abriss und Wiederaufbau des Gebäudes, welches die stationären und teilstationären Einrichtungen für Menschen mit Behinderung in Bozen, Europaallee 138, unterbringt. 22.03.008.227.01

Verbale della procedura negoziata

per l'appalto del seguente servizio attinente all'architettura ed all'ingegneria:

SUPPORTO TECNICO

per l'opera:

Demolizione e ricostruzione dell'edificio ospitante i servizi residenziali e diurni per persone con disabilità a Bolzano, Viale Europa 138.

22.03.008.227.01

Tabaus Nr. / *n.*:	**19/2016**
Einheitscode / *Codice* CUP:	**B57B13000120003**
Code / *Codice* CIG:	**6744920410**

Am 19.07.2016 mit Beginn um 10.07 Uhr wird in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer Nr. 305 des Landeshauses 2 die öffentliche Sitzung für die Vergabe des oben genannten Verhandlungsverfahrens eröffnet.

Il 19.07.2016 con inizio alle ore 10.07 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella sala n. 305 del Palazzo provinciale 2, si apre la seduta pubblica per l'affidamento della procedura negoziata di cui sopra.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate da:

- R.A. / *Avv.* Lara Boccuzzi, stellvertretende Direktorin des Amtes 11.5 – Amt für Verwaltungsangelegenheiten, als Bevollmächtigte des Abteilungsdirektors der Abteilung Hochbau und Technischer Dienst / - *direttrice sostituta dell'Ufficio 11.5 – Ufficio Affari amministrativi, delegata dal Direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico;*

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Dr./Dott. Gianluigi Tebano, Angestellter des Amtes 11.5 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten / - *funzionario dell'Ufficio 11.5 – Ufficio Affari amministrativi;*
- Rag. Maria Pia Nigro, Angestellte des Amtes 11.5 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten / - *funzionaria dell'Ufficio 11.5 – Ufficio Affari amministrativi;*

Rag. Maria Pia Nigro übernimmt die Funktion des Protokollführers / - *assume la funzione di redigere il processo verbale.*

Es wird vorausgeschickt,

Si premette

- dass die oben genannte Ausschreibung von Architektur- und Ingenieurdienstleistungen im Auftrag des Amtes 11.3 – Amt für Sanitätsbauten durchgeführt wird, welches das Ansuchen um Veranlassung

einer Ausschreibung und die Liste der ausgewählten einzuladenden Kandidaten eingereicht hat;

- *che la suddetta gara di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria viene svolta su incarico dell'Ufficio 11.3 - Ufficio edilizia sanitaria, che ha inoltrato la richiesta di indizione di gara e la rosa di candidati da invitare;*
- dass am 08.07.2016 ein Verhandlungsverfahren gemäß Art. 17 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17 Dezember 2015 über das telematische System des Landes, welches unter www.ausschreibungen-suedtirol.it abrufbar ist, veranlasst wurde und folgende 5 Subjekte eingeladen wurden:
- *che in data 08.07.2016 è stata indetta una procedura negoziata ai sensi dell'art. 17 della legge provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015 sul portale telematico della Provincia www.bandi-altoadige.it con richiesta di offerta ai seguenti 5 soggetti:*

TABELLE / TABELLA 1	
1.	3M ENGINEERING S.R.L.
2.	ARCHITETTI ASSOCIATI ENRICO GUGLIELMON & CAMILLO NESTO
3.	ING. IVO KOFLER
4.	DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI
5.	DR. ING. CLAUDIO SCANAVINI

- dass der Zuschlag aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots, welches nur auf der Grundlage des Preises, mit Automatischer Ausschluss ungewöhnlich niedriger Angebote, ermittelt wird, mit Abschlag auf das gesamte Ausschreibungshonorar von Euro 71.270,96 erfolgt;

- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio del offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo, con esclusione automatica delle offerte anormalmente basse, con ribasso percentuale sull'onorario complessivo a base di gara, pari ad Euro 71.270,96 .*

Die Wettbewerbsbehörde eröffnet die Sitzung und stellt fest, dass innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins 3 elektronische Angebote eingereicht wurden, welche im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt werden. Es handelt sich um die Angebote folgender Bieter:

L'Autorità di gara apre la seduta e dà atto che entro il termine stabilito nella lettera d'invito sono pervenute 3 offerte telematiche, conservate nel portale delle gare telematiche. Trattasi delle offerte dei seguenti concorrenti:

TABELLE / TABELLA 2	
1.	3M ENGINEERING S.R.L. Anwesend: niemand *Presente: nessuno*
2.	ARCHITETTI ASSOCIATI ENRICO GUGLIELMON & CAMILLO NESTO Anwesend: niemand *Presente: nessuno*
3.	DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI Anwesend: niemand *Presente: nessuno*

Die Wettbewerbsbehörde fährt mit der Öffnung der Verwaltungsumschläge, die von den Bietern eingereicht wurden, fort.

L'Autorità di gara procede con l'apertura della documentazione amministrativa presentata dai concorrenti.

Die Wettbewerbsbehörde überprüft, ob in den von den einzelnen Bietern vorgelegten elektronischen Angeboten die in Punkt „20 – Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe" des Einladungsschreibens verlangten Verwaltungsunterlagen, enthalten sind.

L'Autorità di gara verifica la presenza nelle offerte telematiche consegnate dai singoli partecipanti della documentazione amministrativa, richiesta al punto "20 - documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta" della lettera d'invito.

Festgestellt, dass in den von den einzelnen Bietern vorgelegten Angeboten die im Einladungsschreiben verlangten Verwaltungsunterlagen enthalten sind; überprüft die Wettbewerbsbehörde anschließend die Verwaltungsunterlagen.

Verificata la presenza, nelle offerte trasmesse dai singoli partecipanti, della documentazione amministrativa richiesta nella lettera d'invito, l'Autorità di gara procede di seguito all'esame della documentazione amministrativa.

Die Wettbewerbsbehörde teilt mit, dass die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der eingereichten Verwaltungsunterlagen festgestellt, die Unterlagen genehmigt werden und somit folgende Teilnehmer zum Verfahren zugelassen werden.

L'Autorità di gara comunica di aver effettuato i controlli della documentazione amministrativa, di aver accertata la regolarità della documentazione amministrativa presentata, che viene approvata e pertanto vengono ammesse alla gara i seguenti partecipanti:.

TABELLE / TABELLA 3

1.	3M ENGINEERING S.R.L.
2.	ARCHITETTI ASSOCIATI ENRICO GUGLIELMON & CAMILLO NESTO
3.	DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI

Die Wettbewerbsbehörde schreitet mit der Öffnung der Preisangebote fort und teilt mit, dass die Überprüfung der Anlagen „C – Preisangebot" und „C1 – Kosten für die Angestellten und für die betriebsinterne Sicherheit" aller Teilnehmer durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit festgestellt, die Unterlagen genehmigt werden und somit folgende Teilnehmer zum Verfahren zugelassen werden.

L'Autorità di gara procede all'apertura delle offerte economiche e comunica di aver effettuato i controlli degli allegati "C – offerta economica" e "C1 – costo del personale dipendente e della sicurezza aziendale" degli offerenti, di aver accertata la regolarità, che viene approvata e pertanto vengono ammesse alla gara i seguenti partecipanti:

TABELLE / TABELLA 3	
1	3M ENGINEERING S.R.L.
2	ARCHITETTI ASSOCIATI ENRICO GUGLIELMON & CAMILLO NESTO
3	DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI

Die Wettbewerbsbehörde gibt den von jedem Bieter gebotenen Preis, wie aus der, dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht (Anlage 1, welche die Rangordnung der Ausschreibung darstellt), bekannt.

L'Autorità di gara dà lettura del prezzo offerto dai concorrenti, come risulta dalla tabella allegata al presente verbale (Allegato 1, graduatoria della gara).

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 570 vom 31.05.2016 und des Art. 18, Absatz 8 des L.G. Nr. 16/2015, welche des Einladungsschreibens stellt die Wettbewerbsbehörde fest, dass das Angebot vom Dr. Ing. Luciano Franceschini, welche einen Gesamtpreis von 54.878,64 € (ohne MwSt.), entsprechend einem Abschlag von 22,99999 % angeboten hat, das erste in der Rangordnung ist.

Ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 570 d.d. 31.05.2016 e dell'art. 18, comma 8 della L.P. n. 16/2015, richiamati nella lettera d'invito, l'Autoritá di gara constata che l'offerta presentata dall' Ing. Luciano Franceschini, che offre un importo complessivo di € 54.878,64 (I.V.A. esclusa), corrispondente ad un ribasso del 22,99999 %, è la prima in graduatoria.

Die Wettbewerbsbehörde schlägt daher die Ausschreibung dem Dr. Ing. Luciano Franceschini für den Gesamtbetrag von 54.878,64 € zu.

L'Autorità di gara procede quindi all'aggiudicazione della gara al concorrente Ing. Luciano Franceschini, per l'importo complessivo pari ad € 54.878,64.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser nach der Überprüfung der vorgesehenen allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen und nach dem darauffolgenden Vertragsabschluss für die Verwaltung verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto in seguito alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale.

Die Wettbewerbsbehörde verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen

Zuschlag laut Art. 76 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

L'Autorità di gara dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva ai sensi dell' art. 76 comma 5 d.lgs. 50/2016 venga trasmessa entro cinque giorni da oggi.

Dieser Niederschrift werden folgende Anlagen beigelegt:

Al presente verbale vengono allegati:

1.	Aufstellung der Rangordnung; *graduatoria.*

Die Wettbewerbsbehörde / *L'Autoritá di gara*

R.A. / *Avv.* Lara Boccuzzi

Die Zeugen / *I testimoni:*

Dr. / Dott. Gianluigi Tebano

Rag. Maria Pia Nigro

Die Protokollführerin / L'incaricato di redigere il processo verbale

Rag. Maria Pia Nigro

Tabaus: 19/2016
CIG:
6744920410

Ausschreibungshonorar Onorario a base di gara	**71.270,96**

	Bieter offerenti	**angebotener Abschlag ribasso offerto**	**Angebot offerta**
1	3M ENGINEERING S.R.L./G.M.B.H.	18,00001	58.442,18
2	ARCHITETTI ASSOCIATI ENRICO GUGLIELMON & CAMILLO NESTO	**28,93318**	50.650,00
3	DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI	22,99999	54.878,64

Anzahl Bieter n. offerenti	3
Mittelwert für Berechnung Schwellenwert media per il calcolo della soglia d'esclusione	23,31106
Schwellenwert soglia d'esclusione	28,31106

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	**DOTT. ING. LUCIANO FRANCESCHINI**
Vertragspreis importo contrattuale	**54.878,64**